

İnsan ticareti, sömürü veya iş kazası mağduru

Nasıl tazminat
talep edebilirim?



FEDERAL PUBLIC SERVICE
JUSTICE

.be

İçindekiler

İnsan ticareti mağduru:

Nasıl tazminat talep edebilirim?	4
Hangi hizmetler bana yardımcı olabilir?	4
Tazminat talebi prosedürü	5
Atmam gereken adımlar	6
Bana yardımcı olabilecek makamlar	8

Sömürü mağduru:

Ödenmemiş maaşların ve diğer sosyal hakların geri alınması	11
--	----

İş kazası mağduru:

Nasıl bildirimde bulunulur?	14
-----------------------------	----

İletişim	15
----------	----

İnsan ticareti, sömürü veya iş kazası mağduru musunuz?

Zararınızın tazminini talep etmek, **gecikmiş haklarınızı** almak veya bir iş kazası **bildiriminde bulunmak** için girişimlerde bulunabilirsiniz. Bu girişimleri tek başınıza yapmak zorunda değilsiniz. Size yardım edecek kuruluşlar var.

Bu broşürde, bir mağdur olarak size hangi **spesifik yardım kuruluşlarının destek** olabileceğini keşfedeceksiniz.

Dikkat: Bir mağdur olarak atacağınız adımlarda **daima bir seçeneğiniz olduğunu** ve her yolun **avantajlar ve dezavantajlar** taşıdığını unutmayın. Talep ettiğiniz telafiyi elde edeceğinizin **garantisiz** olduğunu unutmayın.



İnsan ticareti mağduru: Nasıl tazminat talep edebilirim?

Hangi hizmetler bana yardımcı olabilir?

İnsan ticareti mağduruysanız, **PAYOKE**, **PAG-ASA** veya **SÜRYA** gibi uzman bir kuruluş size destek olabilir. Bu merkezler psikososyal, **tıbbi ve adli-idari destek** sağlar, **mağdur olarak haklarınız** konusunda sizi bilgilendirir ve zararınızın **tazminini** nasıl talep edeceğinizi veya bir **avukattan nasıl yardım** alacağınızı açıklarlar.

Bu destekten yararlanabilmeniz için bir takım **yasal şartları sağlamanız** gerekmektedir (bilhassa şikayette bulunmaya veya ifade vermeye hazır olma, faille irtibatı kesme vb.).

Bu koşullar hakkında daha fazla bilgi edinmek için, **PAYOKE**, **PAG-ASA** veya **SÜRYA İnternet sitelerini** inceleyin.

Aşağıdaki durumlarda bir destekten faydalanamazsınız:

- › Yasa ile belirlenen koşulları sağlamaya **hazır değilseniz**;
- › **Menşe ülkenize dönerseniz**;
- › **İnsan ticareti söz konusu değilse**.

Merkezler sizi bu durumlarda da bilgilendirebilir ve aşağıdaki makamlara yönlendirebilirler:

- › **Ücretsiz avukat** bulmanız için **adli yardım ofisi**;
- › Bir **iş kazası** bildiriminde bulunmanız için **Federal Mesleki Riskler Ajansı (Agence fédérale des risques professionnels/FEDRIS)**;

- › Çalışma haklarınıza ilişkin sorularınız için FAIRWORK Belgium (Belçika'da yasa dışı bir şekilde ikamet ederken veya sınırlı bir oturma hakkından yararlanırken çalışıyorsanız).

Tazminat talebi prosedürü

İnsan ticareti mağduru olarak, aşağıdaki yollarla zararınızın tazminini talep edebilirsiniz:

- › Faile karşı **ceza davası** (polise veya sosyal denetleme servisine şikayette bulunulmasını takiben ve şikayet neticesinde fail aleyhinde kovuşturma başlatılmasına karar verildiyse);
- › **Hukuk davası** (yalnızca ceza davalarından sonra mümkündür);
- › **Özel destek fonu (Kasıtlı Şiddet Mağdurlarına Mali Yardım Komisyonu).**



MASSAGE

Atmam gereken adımlar

Bu şema ile, **fail aleyhinde bir cezai prosedürün** ana hatlarıyla seyri açıklanmaktadır:

01 Şikayette veya ihbarda bulunma

02 Cezai soruşturma başlatılması

03 Ceza hakiminin kesinleşmiş kararı: Failin mahkûm edilmesi ve zararın tazminine karar verilmesi

04 Tazminin fiilen ödemesinin elde edilmesi için izlenecek yol

1. Şikayette veya ihbarda bulunma

Bir soruşturmanın (cezai) başlatılabilmesi için, öncelikle **polis** veya **sosyal denetleme servisine şikayette veya ihbarda** bulunmanız gerekmektedir.

Dikkat: Ancak **mağdur olarak beyanda bulunmanız durumunda** şikayetinizin takibini gerçekleştirebilirsiniz. Bu mağdur beyanını, polise veya sosyal denetleme servisine sunabileceğiniz gibi, daha sonradan savcılığa teslim edebilir veya imzalı olarak gönderebilir veya **avukatınızdan bu işlemi sizin yerinize gerçekleştirmesini talep edebilirsiniz.**



Ŗikayetinizi veya ihbarınızı polise veya denetleme makamına kendiniz mi iletiyorsunuz? Bu durumda, **Mağdur Destek Servisi veya Algemeen Welzijnswerk (CAW)** size idari ve manevi açıdan **destek** sağlayabilir.

2. Bir zararın tazminini talep etme

Ŗikayet veya ihbarda bulunmanızın ardından, savcı talebinizin **mahkemeye** taŖınması için yeterli **delil** olup olmadığına karar verir.

Yeterli delil olduğuna karar verilmesi durumunda, zararınızın tazminini hakimden talep edebilirsiniz.

Dikkat: Failin mahkumiyetinden sonra tazminat talep etmek mi istiyorsunuz? Bu bir hukuk davası ile mümkündür.

Bana yardımcı olabilecek makamlar

Ceza davası veya hukuk davasıyla ilgili olarak, aŖađıdakilerden yardım isteyebilirsiniz:

› Birinci basamak adli yardım:

Tazminat talebiniz durumunda, size ücretsiz olarak ilk hukuki danıŖmanlık hizmeti sağlanır, pratik bilgiler verilir, diğer hizmetlere yönlendirilirsiniz ve hukuki açıdan basit sorularınız yanıtlanır.

› Bir avukat:

Tazminat talebinde bulunmak istediğinizde, **size ayrıntılı tavsiye ve rehberlik** sağlayabileceğinden bir avukatla görüŖmeniz tavsiye edilir. **İkinci basamak adli yardımda (BAJ)**, özellikle gelirinize bağlı olarak, **ücretsiz veya indirimli bir avukat hizmetinden yararlanabilirsiniz.**



- › **Kasıtlı Şiddet Eylemlerinin Mağdurlarına Mali Yardım Komisyonu:** Bu kuruluş, **aşağıdaki durumlarda bir mali yardım sağlar:**
- › **Belçika'da** işlenen **kasıtlı bir şiddet** eyleminin mağduru iseniz;
- › Bu eylem sonucunda **ciddi fiziksel veya psikolojik zarara** maruz kaldıysanız;
- › ve zararın tazmini için **diğer tüm yollar başarısızlıkla sonuçlandıysa.**

Dikkat: Belçika'dan ayrıldıysanız ve hala **Belçika'da bir posta adresiniz** varsa, Komisyon'a talepte bulunabilirsiniz.



0222
4226
5555

VALID THRU 03
MONTH
PRIMA

Sömürü mağduru: Ödenmemiş maaşların ve diğer sosyal hakların geri alınması

Sömürü mağduruysanız, **ödenmemiş maaşlarınızı ve olası diğer sosyal haklarınızı** (örneğin, tatil ücreti veya yıl sonu ikramiyesi) geri almak için girişimde bulunabilirsiniz.

Maaşlarınızı geri almanızın en hızlı yolu, **işvereninizle bir uzlaşmaya varmanızdır**. Bu bağlamda aşağıdakilerden yardım talebinde bulunabilirsiniz:

- › Üyesi olduğunuz **sendika**;
- › Bir **avukat**;
- › **FAIRWORK Belgium**.

İşvereninizle uzlaşmaya varamadınız mı?

O halde, ödenmemiş maaşlarınızı veya diğer olası haklarınızı geri almak için:

- › **Sosyal Hukuk İcra Servisine (CLS) beyanda** bulunabilirsiniz;
- › veya **iş mahkemesine dava açabilirsiniz**. Bu durumda, bir avukattan destek almanız tavsiye edilir.

CLS servisi, sağladığınız kanıtlara dayanarak işvereninizi ödenmemiş maaşlarınızı ödemeye ikna etmeye çalışabilir.

CLS servisi işvereninizi ikna edemiyor mu?

Bu durumda CLS servisi, **dosyanızı iş müfettişine gönderebilir**. İş müfettişi işvereninizi **dava etmeye** karar verebilir. Bu durumda, menşe ülkenize dönmüş olsanız bile, ödenmemiş maaşlarınızın işvereniniz tarafından ödenmesi mümkündür.

Dikkat: Bunun için, mağdur beyanı sunmalısınız.

Geri ödeme hemen gerçekleşmezse (Örn.: Eksik bilgi nedeniyle), ödenmesi gereken tutar **Caisse des Dépôts et Consignations bankasına yatırılacaktır**. Bu durumda, **söz konusu tutarı talep etmek için Caisse des Dépôts et Consignations'a** başvurun (Bkz. "İletişim").

Aşağıdaki hususlara dikkat edin:

- › Hakim tarafından zararınızın tazmini talebiniz kabul edildiğinde, bu tazminatı, size borcu olan hükümlüden **el konulan ve haczedilen tutar** yoluyla geri alma girişiminde bulunabilirsiniz. Avukatınız, El Koyma ve Müsadere Merkezi Makamından (OCSC) lehinize tahsis edilen meblağların serbest bırakmasını talep edebilir.
- › Hükümlünün **yeterli mali imkâna** sahip olmaması durumunda, **geri ödeme garantisi bulunmamaktadır**.
- › Ücretsiz avukat tutma **koşullarını karşılamıyorsanız, avukat ücretinizi kendiniz ödersiniz**.
- › İşvereniniz iflas ederse, yetkili departmana (iflas müteveli heyeti) **zamanında bir alacak talebinde bulunmalısınız**. Ayrıca regsol aracılığıyla çevrim içi olarak da başvuruda bulunabilirsiniz: www.regsol.be.
- › Prosedür **uzun** sürebilir.

Dikkat: Artık Belçika'da yaşamıyorsanız, Belçika'daki davanız sırasında sizi destekleyen avukatınızla, uzman merkezle veya olası başka hizmetle iletişime geçin.



İş kazası mağduru: Nasıl bildirimde bulunulur?

Bir iş kazası mağduruysanız, işvereninizin **iş kazası sigortası** aracılığıyla bildirimde bulunabilirsiniz.

İşvereninizin **iş kazası sigortası** olmaması durumunda, aşağıdakilerle iletişime geçin:

- **Sendikanız;**
- **FAIRWORK Belgium;**
- veya bir **avukat.**

Bu kurumlardan biri aracılığıyla, **Federal Mesleki Riskler Ajansı'na (FEDRIS) bildirimde** bulunabilirsiniz.

Dikkat: Bildirimizi iş kazasından itibaren **üç yıl** içinde yapmalısınız.

İş kazasının ciddiyetine ve kazada işvereninizin sorumluluğuna göre Cumhuriyet savcılığının veya iş mahkemesi savcılığının **soruşturma** başlatması mümkündür. İş kazasının varlığının kabul edilmesi durumunda, **iş kazası sigortası veya FEDRIS aşağıdakiler için devreye girmelidir:**

- Tıbbi masraflar;
- Kalıcı veya geçici iş göremezlik.



İletişim

- › İnsan ticareti mağdurlarına yönelik hizmet veren merkezler
 - › **PAYOKE** (Flaman bölgesi)
T 03 201 16 90
E admin@payoke.be
www.payoke.be
 - › **PAG-ASA** (Brüksel)
T 02 511 64 64
E info@pag-asa.be
www.pag-asa.be
 - › **SÜRYA** (Valonya)
T 04 232 40 30
E info@asbلسurya.be
www.asbلسurya.org/fr/contact
- › **Federal Mesleki Riskler Ajansı (FEDRIS)**
www.fedris.be/fr/contact
- › **FAIRWORK Belgium**
T 0800 12019 (Pazartesi Çarşamba 9.00 ila 13.00 ve Perşembe 13.00 ila 16.00)
E info@fairworkbelgium.be
www.fairworkbelgium.be/fr



› **Adli yardım ofisi (BAJ)**

(ücretsiz avukat "pro deo")

› **Valonya**

› www.avocats.be/fr > Adli yardım komisyonları

› **Brüksel**

› FR www.bajbruxelles.be/index.php/fr

T 02 511 50 45

E bjb@baliebrussel.be

› NL www.baliebrussel.be

› **Flaman bölgesi**

› www.vlaanderen.be > Conflicten en misdrijven > Commissies voor juridische bijstand

› www.prodeoadvocaat.vlaanderen > Contact > Bureau juridische bijstand

› **Service Aide aux Victimes**
(Mağdurlara Yardım Servisi)

www.victimes.cfwb.be/ou-trouver-aide

› **Centrum Algemeen Welzijnswerk (CAW)**

www.caw.be

› **Caisse des Dépôts et Consignations**

T 02 572 57 57

E info.cdcck@minfin.fed.be

www.finances.belgium.be/fr > FAQ > Caisse des
Dépôts et Consignations : généralités > 'Quelle est la
meilleure manière de contacter la Caisse des Dépôts
et Consignations ?'

› **Contrôle des lois sociales (CLS)**
(Sosyal Hukuk İcra Servisi)

T 02 235 55 55

E (FR) info.cls@emploi.belgique.be

E (NL) info.tsw@werk.belgie.be

E (DE) info.cls@beschaeftigung.belgien.be

T (FR/DE) 02 235 55 60

<https://emploi.belgique.be/fr> > A propos du SPF >
Structure du SPF > Inspection du travail – Direction
générale Contrôle des lois sociales > Directions
externes

Hala sorularınız mı var? Bu broşürlerde ve web sayfalarında daha fazla bilgi bulacaksınız

- › Broşür 'Vous êtes victime' (Mağdursunuz)
<https://justice.belgium.be/fr> > Publications > Brochures pour le citoyen > Vous êtes victime.
- › Web sayfası 'Que faire comme victime' (Mağdur olarak ne yapabilirsiniz?)
<https://justice.belgium.be/fr> > Thèmes et dossiers > Que faire comme > Victime.
- › Broşür 'Vos droits en tant que victime d'infractions' (Suç mağduru olarak haklarınız)
<https://www.tribunaux-rechtbanken.be/fr> > Info utiles > Brochures > Vos droits en tant que victime d'une infraction.
- › Web sayfası 'Informations sur le déroulement de la procédure en tant que victime' (Mağdur olarak prosedürün seyri hakkında bilgi)
<https://justice.belgium.be/fr> > Thèmes et dossiers > Que faire comme > Victime > Procédure > Déroulement de la procédure.
- › Web sayfası 'Informations pour les victimes d'actes intentionnels de violence' (Kasıtlı şiddet eylemlerinin mağdurları için bilgiler)
<https://justice.belgium.be/fr> > Thèmes et dossiers > Que faire comme > Victime > Aide financière > Victimes d'actes intentionnels de violence.



İletişim ve Bilgilendirme Servisi
Boulevard de Waterloo 115
1000 Brüksel (Belçika)
Tel. 02 542 65 11
www.justice.belgium.be